

de ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
Elektrozaungerät

en OPERATING INSTRUCTION
Electric Fencer

fr MODE D'EMPLOI
Électrificateur de Clôture

it ISTRUZIONI D'USO
Recinto Elettrico

da BRUGSANVISNING
Spændingsgiver

hu KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
Készülék elektromos kerítéshez

nl GEBRUIKSAANWIJZING
Schrikdraadapparaat

sk NÁVOD NA OBSLUHU
pre napájacie zariadenie elektrickej ohradyohrady

pt MANUAL DE INSTRUÇÕES
Cerca Elétrica

pl INSTRUKCJA OBSŁUGI
elektryzatora

es INSTRUCCIONES DE USO
Cercado Eléctrico Accionado

FARMER AN15

Type 10896

FARMER AN25

Type 10897



horizont

horizont group gmbh
Division agrartechnik

Postfach 13 29
34483 Korbach

Homberger Weg 4-6
34497 Korbach
GERMANY

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

agrar@horizont.com
www.horizont.com



Fig. 1 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Pezzi di ricambio Reservedele | Reserve onderdelen | Náhradné diely | Peças | Czci zapasowe | repuesto

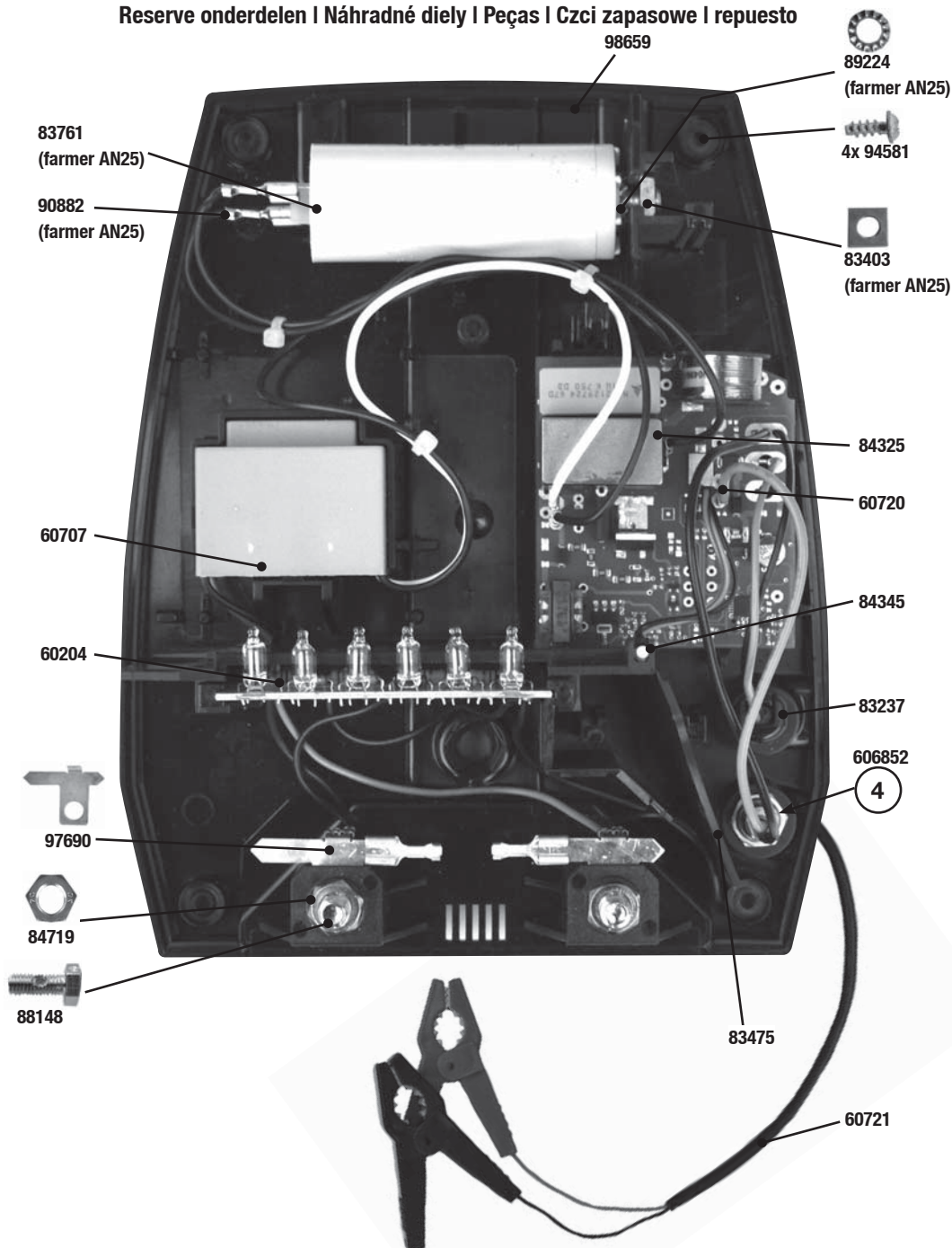
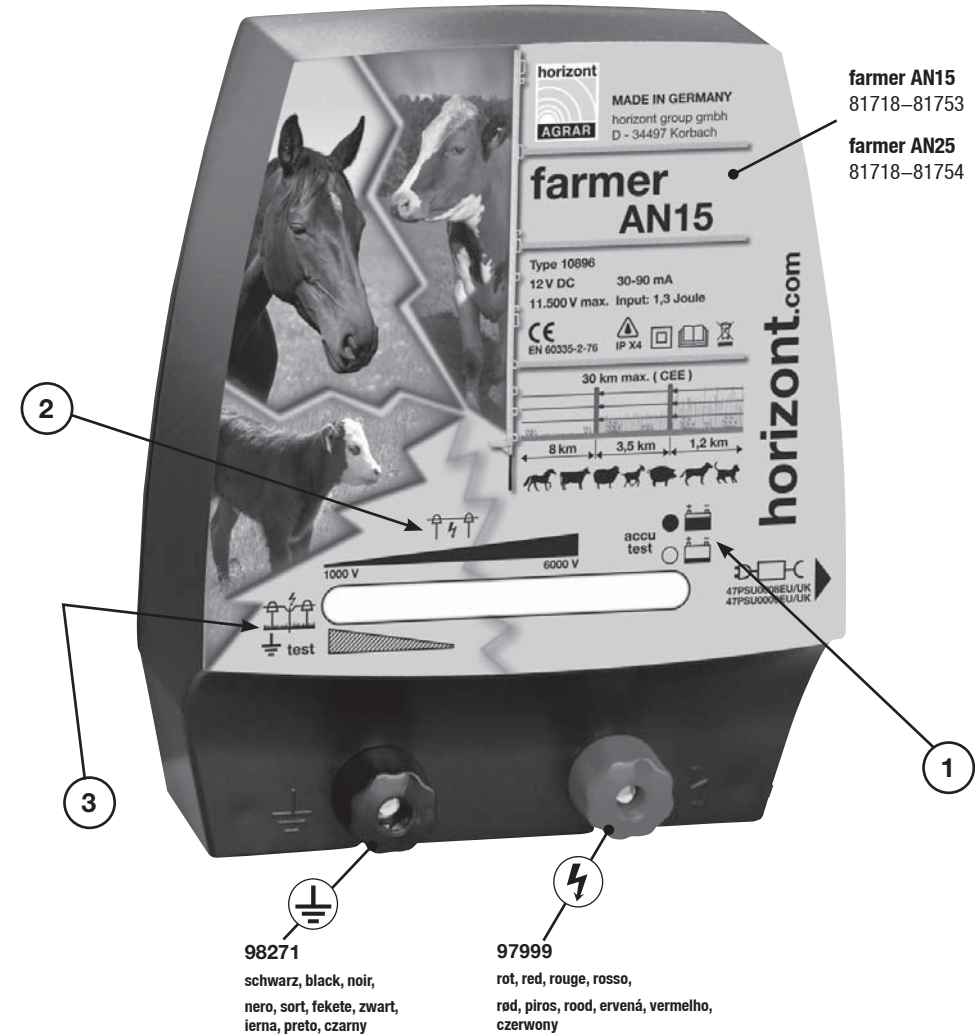


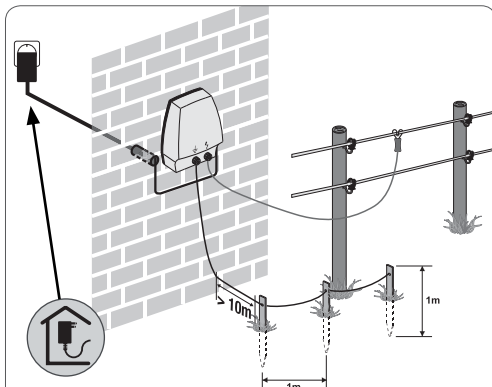
Fig. 2 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Pezzi di ricambio Reservedele | Reserve onderdelen | Náhradné diely | Peças | Czci zapasowe | repuesto



optional:



Fig. 3



de: Bei 230V Betrieb sollte das Gerät und muss der Netzadapter in einem vor Feuchtigkeit geschützten Raum installiert werden.

en: For 230V operation the energizer should be and the adapter must be installed in a room protected from moisture.

fr: Pour un bon fonctionnement sur le 230V, l'électrificateur et l'adaptateur doivent être installés dans une pièce à l'abri de l'humidité.

it: Nel caso di funzionamento a 230V l'apparecchio e l'adattatore di rete devono essere installati in un luogo al riparo dall'umidità.

da: Ved 230V drift bør apparatet, men skal skal netadapteren/størforsyningen monteres i et rum/bygning, der er beskyttet mod fugt.

hu: 230V üzemeltetés esetén a készülék és a hálózati adaptert védett helyiségben kell telepíteni.

nl: Als het schrikdraadapparaat op 230V functioneert, moet de netadapter in een vochtvrije ruimte bevestigd worden.

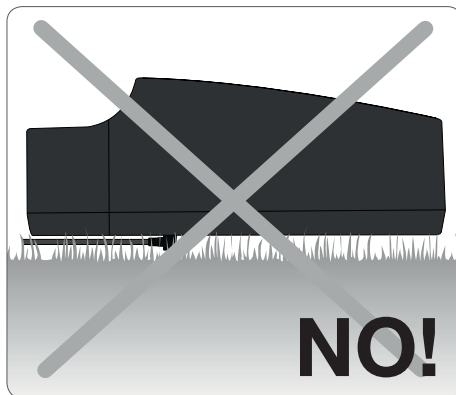
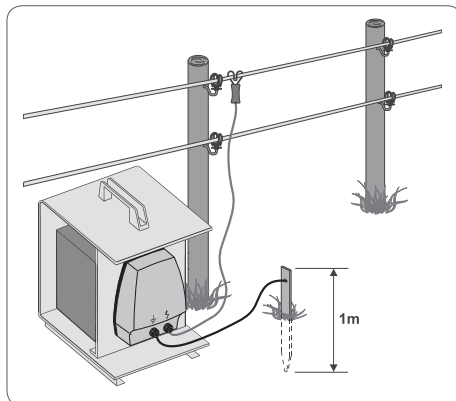
sk: Pri 230-voltovej prevádzke musí byť napájacie zariadenie pastvinového oplotenia a sieťový adaptér inštalované v miestnosti chránenej proti vlhkosti.

pt: Para operar a 230V a cerca deve estar protegida da humidade e o adaptador tem que ser instalado num espaço protegido da humidade.

pl: Elektryzatory zasilane z sieci 230V powinny być, a zasilane przez zasilacz zewnętrzny muszą być instalowane w suchych pomieszczeniach.

es: En servicio con 230 V el aparato debería y la fuente de alimentación tiene que ser instalada en un recinto protegido de la humedad.

Fig. 4



de



Originalbetriebsanleitung des Elektrozaungerätes farmer AN15 / AN25

in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte

SECURA ANIMAL oder SECURA SECURITY (www.horizont.com)

MONTAGE UND ANSCHLUSS:

Das Gerät kann wahlweise an einer Wand oder einem soliden Pfahl montiert werden. Der Erdungsstab (Längsstab) muss an einer feuchten Stelle möglichst tief in den Boden eingeschlagen und mit einem korrosionsfesten Draht mit der Erdklemme (⊥) des Gerätes verbunden werden. (S.4 / Fig. 3). Die Zaunleitung an die Klemme mit den Blitzzeichen (⚡) anschließen. Das Gerät ist nur bei ordnungsgemäßer Montage gegen Feuchtigkeit geschützt. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Gerät nicht auf dem Boden liegend betreiben. Gerät an einem nicht feuergefährdeten Ort aufstellen.

INBETRIEBNAHME 12 V AKKU (S.4 / FIG. 4):

Gerät an 12V Akku anschließen (rot + / schwarz -), dabei auf saubere Polklemmen und richtige Polarität achten. Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Bei falscher Polarität läuft das Gerät nicht an. Die Zaunspannungsanzeige (S.3 / ②) leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Nur aufladbare 12V-Blei-Batterien verwenden, dabei aufladbare Batterien mit Entlüftung nur in gut belüfteten Räumen laden. Während des Ladevorgangs mit externem Ladegerät der 12V Blei-Batterie, die Batterie vom Gerät trennen.

Der Akku sollte vor und nach jedem Einsatz sowie bei längerer Lagerung (alle 2 Monate) aufgeladen werden.

Spätestens wenn der Akku zu 80 % entladen ist (nur noch 20% Ladekapazität) muss er nachgeladen werden, um eine Tiefenentladung zu verhindern. Die Batterieanzeige (S. 3 / ①) leuchtet:

		Restkapazität		
	Blinklicht grün		40-100%	Akku gut
	Blinklicht rot/grün		20-40%	Akku laden
	Dauerlicht rot		0-20%	Akku schwach

Bitte beachten Sie, dass diese Werte in Abhängigkeit der Temperatur (Kapazität) und Messabweichungen (Spannung) schwanken können.

INBETRIEBNAHME 230 V MIT OPTIONALEN NETZADAPTER (S.4 / FIG. 3):

⚡ Verwenden Sie für den Betrieb im 230V Netz ausschließlich das Netzteil 47PSU0009EU/UK oder 47PSU0008EU/UK, wie es vorne auf dem Gerät angegeben ist! Das Gerät hat zusätzlich auf der Rückseite eine 12V DC-Anschlussbuchse (S. 2 / ④). Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Zaunspannungsanzeige (S.3 / ②) leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Mit dem Steckernetzteil 47PSU0008EU/UK kann ein angeschlossener 12V Akku im Parallelbetrieb leicht geladen werden. Bei Ausfall der 230V-Versorgung wird das Gerät aus dem Akku gespeist. Mit dem Steckernetzteil 47PSU0009EU/UK findet keine Ladeerhaltung eines eventuell angeschlossenen Akku statt.

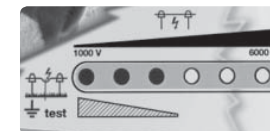
ÜBERPRÜFUNG DER ZAUNSPANNUNG (S. 3 / ②):

Die 6 Lampen (S.3 / ②) zeigen die Zaunspannung in 1000V-Stufen an. Zur Hutesicherheit sollten min. 3 Lampen (3000V) aufleuchten, andernfalls ist die Spannung zu gering. Mögliche Ursachen:

- a) mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang.
- b) ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service!

ÜBERPRÜFUNG DER ERDUNG (S. 3 / ③):

In ca. 50m Entfernung vom Weidezaungerät mit einem in den Boden geschlagenen Metallstab gegen den Weidezaundraht (kein Kunststoff) einen Kurzschluss verursachen. Das Weidezaungerät sollte nun nur noch maximal 1 Lampe (feuchter Boden) bzw. maximal 2 Lampen (trockener Boden) zum Aufleuchten bringen, im anderen Fall (siehe Bild) ist die Anzahl und / oder Länge der Erdpfähle zu erhöhen.



SERVICE:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.


INSTALLATION AND CONNECTION:

The controller can be mounted alternatively onto a wall or a solid post. The earth stake must be inserted into the ground as far as possible at a moisty place and must be connected to the earth terminal () of the controller by means of a noncorrosive wire. Connect the fence connecting lead to the fence terminal () – (p.4 / Fig. 3).

The controller is water protected only when being installed acc. the instructions. Protect from bright sunshine. Do not operate the energizer when laying on the ground. When using 230V, the machine and the line adapter need to be installed in a waterproof area. In case of indoor mounting the fence controller shall not be installed at places where there is a risk of fire!

OPERATION 12V BATTERY (P. 4 / FIG. 4):

Connect the controller to a 12V wet battery (red + / black –), ensure that the terminals are absolutely clean and the polarity is correct. After a few seconds a slight tic–tac can be heard. In case of wrong polarity the controller will not operate. The fence voltage level (p.3 / ) flashes with the pulses.

Please use only rechargeable 12V–lead–batteries. Rechargeable batteries with aeration should just been charged in well ventilated rooms. Disconnect the 12V– lead–acid battery during charging with an external charger from the electric fencer.

The battery should be charged before and after every usage and during longer storage (every 2 months). The battery needs to be charged at the latest, when it is discharged of 80% (only 20% charging capacity), so that a deep discharge can be prevented. The battery indicator light (p. 3 / ) „accu–test“ is

residual capacity				
	flashing light	green		40–100% good battery
	flashing light	red/green		20–40% charge the battery
	continious light	red		0–20% low battery

Please note, that this values can vary due to the dependence of temperature (capacity) and mesuring deviation (tension).

OPERATION OF 230V WITH AN OPTIONAL ADAPTER (P. 4 / FIG. 3):

 For the operation of 230V power supply only use the mains adapter 47PSU0009EU/UK or 47PSU0008EU/UK, as it is listed in the front of the energizer! The Energizer has an additional 12V DC socket at the rear side (p. 2 / ). After a few seconds a slight tic–tac can be heard. In case of wrong polarity the controller will not operate. The fence voltage level (p.3 / ) flashes with the pulses.

With the wall plug transformer 47PSU0008EU/UK a connected 12V battery can be charged in a parallel operation. When the 230V supply falls out from the energizer will be supplied by the battery. With the wall plug transformer 47PSU0009EU/UK the load of a connected battery will not be kept.

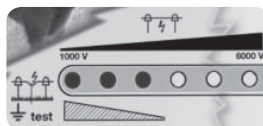
CHECK THE VOLTAGE OF THE FENCE (P. 3 /):

The 6 controllamps indicate the fence voltage in 1000V steps. At least 3 lamps should flash (3000V) to ensure sufficient voltage and fencing. Possible reasons, when the voltage is too low:

- a) with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash–over or fence too long.
- b) without fence: the energizer is faulty, see service.

TESTING GROUNDING (P. 3 /):

Produce with a metal stake against the fence wire (no plastic) a short circuit (ca. 50m distance to fencer). Max. 1 lamp (wet ground) or 2 lamps (dry ground) may shine. Otherwise drive in more stakes (see picture).


SERVICE:

Servicing is only to be made by qualified service personell.
Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used.


MONTAGE ET RACCORDEMENT:

L'appareil peut être monté au choix sur un mur ou sur un piquet solide. Le piquet de mise à la terre doit être enfoncé le plus profond possible dans le sol à un endroit humide et relié à la borne de terre () de l'électrificateur par un fil non corrosif.

Raccorder le câble de raccordement de la clôture (), (p.4 / Fig. 3).

Il n'est protégé de l'humidité que lors par un montage correct. Ne pas exposé directement du soleil. Ne pas mettre en marche l'appareil couché sur le sol. Lors de l'utilisation sur secteur 230V, veillez à ce que les appareils et adaptateurs soient installés en zone imperméable. À l'intérieur des bâtiments, l'appareil ne peut pas être installé dans des espaces où existe un risque d'incendie.

MISE EN SERVICE ACCUMULATEUR 12V (P. 4 / FIG. 4):

Raccorder l'accumulateur 12V, veiller à ce que les bornes polaires soient propres et à la bonne polarité (rouge + / noir –). Quelques secondes après on entend un tic–tac régulier, l'appareil est en marche. Les lampes témoin (p.3 / ) clignotent au rythme des impulsions électriques. Utilisez uniquement les batteries rechargeable au plomb 12V. Ces batteries rechargeables avec aération doivent être rechargé dans une zone bien ventilée. Débranchez la batterie 12V pendant le chargement avec un chargeur externe de la clôture électrique.

La batterie doit être chargée avant et après chaque utilisation et pendant les périodes de stockages (tous les 2 mois). La batterie se recharge au plus tard, quand elle est déchargée de 80% (ou capacité de charge seulement 20%), de sorte qu'une décharge profonde peut être évitée. „accu–test“ (p. 3 / ) lumière:

capacité résiduelle				
	Voyant lumineux clignotant	vert		40–100% Batterie chargée
	Voyant lumineux clignotant	rouge/vert		20–40% Batterie en charge
	Voyant lumineux continu	rouge		0–20% fragile Batterie

Veillez noter que ces valeurs peuvent varier en fonction de la température (capacité) et des écarts de mesure (tension)!

METTRE EN ACTION L'ADAPTATEUR OPTIONNEL POUR LES OPÉRATIONS 230 V (P. 4 / FIG. 3):

 Pour le fonctionnement sur l'alimentation 230V utilisez uniquement l'adaptateur secteur (Référence 47PSU0009EU/UK ou Référence 47PSU0008EU/UK), comme il est indiqué sur le dessus de l'électrificateur. L'électrificateur a une prise supplémentaire de 12V situé à l'arrière (p. 2 / ). Quelques secondes après on entend un tic–tac régulier, l'appareil est en marche. Les lampes témoin  clignotent au rythme des impulsions électriques.

Sur l'alimentation 230V l'adaptateur référence 47PSU0008EU/UK, relié en parallèle recharge la batterie pendant l'alimentation secteur. Ainsi lors d'une coupure de courant, la batterie prend le relais avec une pleine charge. Avec l'adaptateur référence 47PSU0009EU/UK la batterie ne se recharge pas. Celui–ci permet uniquement de basculer sur l'alimentation batterie en cas de coupure de courant.

VÉRIFIER LA TENSION DE LA CLÔTURE (P. 3 /):

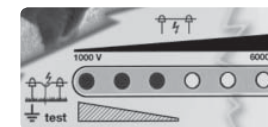
Les 6 lampes  de contrôle de la clôture montrent la tension sur la ligne. La tension est indiquée par tranche de 1000V. Si moins de 3 lampes (3000 Volts) s'allument il faut contrôler la ligne et l'appareil. Causes possibles:

- a) Avec clôture: Végétation trop abondante ou court–circuit de la clôture sur un piquet métallique.
- b) Sans clôture: L'appareil est défectueux. Au dessous de 3000V pour certains types d'animaux la sécurité de gardien–nage n'est pas garanti.

VÉRIFICATION DE LA PRISE DE TERRE (P. 3 /):

Provoquez un court–circuit à une distance d'environ 50m de l'électrificateur avec un piquet en acier fiché dans la terre en l'appuyant contre la clôture.

Maintenant il ne devrait luire qui 1 lampe au maximum (terre mouillée) ou 2 lampes au maximum (terre sèche) sinon (voir image) il faudrait ficher des piquets supplémentaires.


CONFORMITÉ:

L'appareil est conforme aux normes de sécurité et de radio interférence pour les clôtures électriques, il porte la marque CE.


MAINTENANCE:

Seulement du personnel qualifié est autorize d'effectuer des réparatures.
Il ne faut utiliser que des pièces de rechange ordonnées par le producteur.



Istruzioni per l'uso del recinto elettrico farmer AN15 / AN25

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA ANIMAL o SECURA SECURITY (www.horizont.com)

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO:

Lo stimolatore può essere montato alternativamente su una parete o su un picchetto. Il palo della terra deve essere inserito in terra in profondità possibilmente in un posto umido ed essere collegato al terminale della terra (⏏) sullo stimolatore. Collegare il cavo di connessione al terminale (⚡) (pagina 4 / fig. 3). Lo stimolatore è protetto dall'acqua soltanto quando è installato secondo le istruzioni. Non azionare la centralina quando si sta mettendo l'impianto a terra. Nel funzionamento a 230V l'apparecchio e l'adattatore di rete devono essere installati in un locale protetto dall'umidità. All'interno di un edificio, l'elettrificatore non deve essere collocato in luoghi di lavoro a rischio di incendio come ad.

OPERAZIONI 12V (P. 4 / FIG. 4):

Colleghi lo stimolatore 12V ad una batteria (rosso + / nero -), accertarsi che i terminali siano assolutamente puliti e la polarità corretta. Utilizzi soltanto le batterie acide al piombo ricaricabile 12V. Dopo alcuni secondi un leggero tic-tic-tac leggero può essere udito. Il Livello di tensione della recinzione (p.3/ ②) è indicato dai leds.

Usare solo batterie al piombo ricaricabili da 12V e caricare le batterie ricaricabili con sfiato solo in un ambiente ben aerato. L'accumulatore prima e dopo ogni impiego, nonché in caso di prolungata conservazione (ogni 2 mesi) deve essere caricato. Al massimo quando l'accumulatore è scarico all'80 % (solo ancora il 20% di capacità di carica) deve essere ricaricato per evitare che si scarichi del tutto. Se la luce di indicatore della batteria "accu test" (p.3/ ①) è

capacità residua			
	Lampeggiante verde		40-100% Batteria / Accumulatore ok
	Lampeggiante rosso / verde		20-40% Batteria / Accumulatore da caricare
	Luce fissa rosso		0-20% Batteria / Accumulatore scarico

Si prega di considerare che questi valori possono variare in base alla temperatura (capacità) e le divergenze di misurazione (tensione).

MESSA IN FUNZIONE DA 230 V CON ADATTATORE DI RETE OPZIONALE (P. 4 / FIG. 3):

Utilizzare per il funzionamento con una rete da 230V solo l'alimentatore 47PSU0009EU/UK o 47PSU0008EU/UK come indicato nella parte anteriore dell'apparecchio! L'apparecchiatura ha un collegamento 12V DC sulla parte posteriore (p. 2 / ④). Dopo alcuni secondi un leggero tic-tic-tac leggero può essere udito. Il Livello di tensione della recinzione (p.3/②) è indicato dai leds. Con l'alimentatore a spina 47PSU0008EU/UK è possibile caricare facilmente un accumulatore da 12V collegato con funzionamento in parallelo. In caso di interruzione dell'alimentazione da 230V, l'apparecchio viene alimentato dall'accumulatore. Con l'alimentatore a spina 47PSU0009EU/UK un accumulatore eventualmente collegato non viene mai scaricato del tutto.

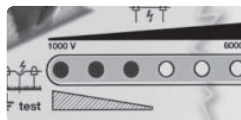
VERIFICA DELLA TENSIONE DEL RECINTO (P. 3 / ②):

Le 6 lampade di controllo (p.3/②) indicano la tensione della recinzione: ogni luce = 1000V. Almeno 3 lampade dovrebbero lampeggiare (3000V) per accertare la tensione e la recinzione sufficienti. Cause possibili quando la tensione è troppo bassa:

- con recinzione: la vegetazione provoca dispersione dalla recinzione, o recinzione troppo lunga.
- senza recinzione: lo stimolatore è difettoso, contattare l'assistenza.

CONTROLLO DELLA MESSA A TERRA (P. 3 / ③):

Provocare un corto circuito a ca. 50m di distanza dalla centralina del recinto da pascolo con un'asta di metallo piantata nel terreno contro il filo del recinto da pascolo (niente plastica). La centralina a questo punto dovrebbe far accendere solo massimo 1 spia (terreno umido) o massimo 2 spie (terreno asciutto), altrimenti (vedi figura) è necessario aumentare il numero di pali per la messa a terra



SERVICE:

La riparazione deve essere fatta soltanto da personale di servizio qualificato. Utilizzare parti di ricambio originali.



Brugsanvisning for spændingsgiver farmer AN15 / AN25

I relation til sikkerhedsanvisninger for spændingsgivere SECURA ANIMAL eller SECURA SECURITY (www.horizont.dk) – (www.horizont.com)

MONTAGE OG TILSLUTNING:

Apparatet kan enten monteres på en væg eller en solid pæl. Jordkablet kobles til terminalen markeret med ⏏ og kablet til hegnet på terminalen mærket lyn signaturen (⚡). (side 4 / Fig. 3) Apparatet er beskyttet mod fugtighed, hvis det monteres efter forskrifterne. Beskyt mod direkte sollys. Læg ikke apparatet direkte på jorden. Ved 230V drift af apparater med adapter, skal denne være være tilsluttet i et rum, der er beskyttet mod fugt. I bygninger må apparatet ikke anbringes på brandfarlige driftsteder!

IBRUGTAGNING 12 VOLT AKKUMULATOR (S. 4 / FIG. 4):

Tilkoble apparatet til 12 volt akkumulator (rød + / sort -), vær opmærksom på rigtig polarisering og at pol klemmerne er rene. Efter nogle sekunder man en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang.

Anvend kun genopladelige 12V-bly-batterier. Oplad genopladelige batterier med udluftning kun i godt ventilerede rum. Afbryd 12V batteri under opladning med en ekstern oplader fra det spændingsgiver.

Batteriet skal oplades før og efter hver brug, og under længere tids opbevaring (hver 2. måned). Batteriet skal/bør senest genoplades, når det er afladet til 80% (kun 20% opladning kapacitet), det for at forhindre en dyb afladning. Batterivisning (s. 3 / ①) viser:

Resterende kapacitet			
	Blinklys grøn		40-100% Batteri / akku OK
	Blinklys rød / grøn		Opladning af batteri / akku
	Kontinuerligt lys rød		0-20% Batteri / akku tom

Vær opmærksom på, at disse værdier kan variere afhængig af temperaturen (kapacitet) og måleafvigelse (spænding).

DRIFT MED 230 V MED DEN EKSTRA NETADAPTOR (S. 4 / FIG. 3):

Anvendes apparatet udelukkende med 230V AC kun AC adapteren 47PSU0009EU/UK eller 47PSU0008EU/UK som det er angivet på forsiden af apparatet! På apparatets bagside er et supplerende 12V DC tilkobling (s. 2 / ④). Efter nogle sekunder man en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang. Spændingskontrollen (s.3 / ②) blinker i regelmæssig takt med den elektriske impuls.

Med strømforsyningen 47PSU0008EU/UK kan en tilslutte et 12V batteri som parallel drift. Sker der et 230V strømsvigt, forsynes apparatet med strøm fra batteriet. Med AC adapteren 47PSU0009EU/UK sker der ingen opladning / vedligeholdelse af det tilsluttede batteri.

AFPRØVNING AF SPÆNDINGEN PÅ HEGNET (S. 3 / ②):

De 6 LED's viser spændingen i trin på 1.000 volt. Ved en sikker spænding skal der min. 3 lamper lyse (3.000 volt), modsat er spændingen ikke tilstrækkelig. Mulige årsager:

- med tilkoblet hegn: kraftig bevoksning på hegnet, dårlige isolatorer, kortslutning på stålpæle eller hegnet er for langt.
- uden hegn tilkoblet: apparatet er defekt, sendes til service

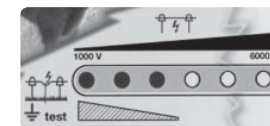
TEST AF JORDFORBINDELSE (S. 3 / ③):

Gøres ved at kortslutte en strømførende hegnstråd (ikke af kunststof) til jorden med et metalspyd ca. 50 meter fra jordforbindelsen til apparatet. Maks. 1 lampe (fugtig jord) eller 2 lamper (tør jordbund) må lyse. Lyser flere skal der flere jordspyd.



SERVICE:

Reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Der må kun anvendes de reservedel, der anvises af producenten.





TELEPÍTÉS ÉS ÖSSZEKAPCSOLÁS

A vezérlésgységet lehet falra vagy stabil oszlopra telepíteni. A földelést nedves talajba kell beszúrní olyan mélyen, amennyire csak lehet és össze kell kapcsolni a vezérlésgység földel csatlakozójával (⏏) egy rozsdamentes kábel segítségével. Csatlakoztassa a kerítés összeköt vezetékét a kerítés csatlakozóval (⚡) (oldal 4 / Fig. 3) A vezérlésgység csak abban az esetben védett a víztől, ha azt az instrukcióknak megfelelően telepítik. Védje az ers napfényt. A földön fekv készüléket ne mködtesse ! 230V-os mködtetés esetén a készüléket és a hálózati adaptert nedvességtől óvott helyen kell üzembe helyezni.

MKÖDÉS 12V (OLDAL 4 / FIG 4)

Kapcsolja össze a vezérlésgységet egy 12V-os nedves cellás akkumulátorral (piros + / fekete -), biztosítsa, hogy a csatlakozások tiszták és helyes a polaritás. Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A kerítés feszültségi szint jelzje c ütemesen villog. Rossz polaritás esetén a vezérlésgység nem fog üzemelni. Csak újratölthet 12V-os ólomakkumulátorokat használjon, a szellzvel ellátott akkumulátort csak jól szellz helyiségben töltsse fel.

Használat eltt és után, ill. hosszabb idej tárolás esetén (kéthavonta) az akkumulátort fel kell tölteni.

A mélykisülés elkerülése érdekében az akkumulátort után kell tölteni legkésbb akkor, amikor már csak a töltési kapacitás 20%-a áll rendelkezésre (akkumulátor 80%-ban lemerült). Az akkumulátor jelzfény (oldal 3 / ①) az „akku-test”:

reziduális kapacitás			
	Villogó fény	zöld	40-100% Elem / akkumulátor töltése megfelel
	Villogó fény	piros / zöld	20-40% Elem / akkumulátor töltése
	Folyamatos fény	piros	0-20% Elem / akkumulátor lemerült

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ezek az értékek a hmérséklet (terhelhetőség) és a mérési hibák (feszültség) függvényében változhatnak.

230 V-OS ÜZEMBE HELYEZÉS OPCIONÁLIS HÁLÓZATI ADAPTERREL (OLDAL 4 / FIG 3)

230 voltól üzemeltetéshez kizárólag a 47PSU0009EU/UK vagy a 47PSU0008EU/UK típusú hálózati adaptert használja a készülék eloldalán megadottaknak megfelelően! Az készüléknek egy további 12V DC – csatlakozója van a hátsó részén (oldal 2 / ④)) Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A kerítés feszültségi szint jelzje (oldal 3 / ②) ütemesen villog. Rossz polaritás esetén a vezérlésgység nem fog üzemelni. Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A 47PSU0008EU/UK hálózati adapterrel a csatlakoztatott 12 V-os akku egyszeren feltölthet párhuzamos üzemmódban. A 230 V-os tápfeszültség kimaradása esetén az akkut a készülék látja el feszültséggel. A 47PSU0009EU/UK hálózati adapter nem rzi meg a csatlakoztatott akkumulátor töltését.

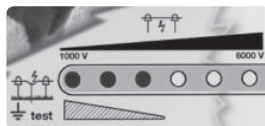
A KERÍTÉSBEN LÉV FESZÜLTÉG ELLENRZÉSE (OLDAL 3 / ②):

A 6 kontrollfény mutatja a kerítés feszültségét 1000V-onként. Legalább 3 kontrollfénynek (3000V) kell villognia az elégséges feszültség és elkerítés biztosítása érdekében. A feszültség túl alacsony szintjét okozhatja:

- a kerítés: nehéz vegetáció a kerítésen, a kerítésre rásült szigetelés, vagy ha túl hosszú a kerítés
- a kerítésen kívül: az áramellátó meghibásodása. Ebben az esetben forduljon a szervizhez.

PRÓBAÜZEM (OLDAL 3 / ③):

Okozzon rövidzárlatot úgy, hogy a (nem anyag) kerítéshez vágjon hozzá egy fém rudat (kb. 50 méterrel). Maximum 1 lámpa (nedves talajon) vagy 2 lámpa (száraz talajon) vi-lágíthat. Amennyiben ez nem következik be, használjon több rudat (lásd az ábrát).



SZERVIZ:

Csak képesítéssel rendelkező személy láthatja el a szervizelési feladatokat. Csak a gyártó által elrendelt alkatrészek használhatók.



MONTAGE EN AANSLUITING:

Het schrikdraadapparaat kan zowel aan een gebouw of aan een stevige paal bevestigd worden. De aardpen(nen) moeten bij voorkeur op een vochtige plek zo diep mogelijk in de grond geslagen worden. De aardpen(nen) moeten worden verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool (⏏). De afrastering moet worden verbonden met de aansluitklem met het hoogspan-ningsteken (⚡), (Fig. 3 / bladzijde 4) Het schrikdraadapparaat is alleen bij correcte montage beschermd tegen het indringen van vocht. Het schrikdraadapparaat niet aanzetten terwijl het op de grond ligt. Bij gebruik op 230V moeten apparaat en netadapter in een tegen vocht beschermde ruimte worden geïnstalleerd. In het interieur van gebouwen mag het apparaat niet in aan brandge-vaar blootgestelde werkplaatsen, bijvoorbeeld in schuren, op dorsvloeren of in stallen, aangebracht worden.

OPERATIONEEL MAKEN (FIG. 4 / BLADZIJDE 4):

Sluit het schrikdraadapparaat aan op een 12V accu (rood + / zwart -). Let daarbij op dat de poolklemmen schoon zijn en de juiste polariteit. Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. Als de polariteit niet juist is, zal het apparaat niet functioneren. Gebruik uitsluitend oplaadbare 12V-loodaccu's. Zorg dat oplaadbare accu's uitsluitend in goed verluchte ruimten worden geladen.

De accu moet vóór en na gebruik en tevens bij langdurige opslag iedere 2 maand worden opgeladen. Om diepontlading te voorkomen, moet u de accu uiterlijk laden, wanneer deze voor 80 % leeg is (nog maar 20% laadvermogen). De accu-indicator “accu-test” brandt:

restcapaciteit			
	Knipperlicht	groen	40-100% Batterij / accu goed
	Knipperlicht	rood / groen	20-40% Batterij / accu laden
	Licht brandt continue	rood	0-20% Batterij / accu leeg

Houd er rekening mee dat deze waarden afhankelijk van de temperatuur (capaciteit) en meetafwijkingen (spanning) kunnen schommelen.

IN GEBRUIKNAME VAN NETSPANNING (230V) MET OPTIONELE ADAPTER (FIG. 3 / BLADZIJDE 4):

Bij gebruik van netspanning (230V) uitsluitend de netstroomvoorziening 47PSU0009EU/UK of 47PSU0008EU/UK gebruiken, zoals aangegeven op de voorzijde van het apparaat. Het schrikdraadapparaat heeft aan de achterkant een extra 12V aansluiting (④/ bladzijde 2). Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. Als de polariteit niet juist is, zal het apparaat niet functioneren. (②/ bladzijde 3) Met de aansluiting 47PSU0008EU/UK kan een aangesloten 12V accu eenvoudig parallel worden opgeladen. Bij uitval van de 230V stroomvoorziening, voorziet de 12V accu het apparaat van stroom. Met de aansluiting 47PSU0009EU/UK vindt er geen lading van de eventueel aangesloten accu plaats.

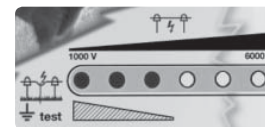
CONTROLLEREN VAN DE RASTERSPANNING (②/ BLADZIJDE 3):

De afrasteringspanningsindicator ② lichten op in het ritme van de elektrische impuls. De afrasteringspanningsindicator ② geeft de afrasteringspanning aan in stappen van 1000V. Voor een voldoende zekere functionering van de afrastering moeten er minimaal 3 lampjes (3000V) branden, anders is de afrasteringspanning onvoldoende. Mogelijke oorzaken:

- Met afrastering: veel begroeiing, slechte isolatoren, kortsluiting of de afrastering is te lang.
- Zonder afrastering: het apparaat is defect. Breng het apparaat ter reparatie naar de dealer.

CONTROLE VAN DE AARDING (③/ bladzijde 3):

Op ca. 50m van het schrikdraadapparaat kortsluiting veroorzaken, met behulp van een metalen pen die in de grond is geslagen. Op het schrikdraadapparaat mag maximaal 1 lampje (vochtige bodem) respectievelijk maximaal 2 lampjes (droge bodem) gaan branden. Branden er meer lampjes, dan moet een aantal aardpennen verhoogd worden.



SERVICE:

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden. Hierbij mag alleen gebruik gemaakt worden van door de producent voorgeschreven onderdelen.

**MONTÁ A PRIPOJENIE:**

Zariadenie môže byť namontované voľne na stene alebo na pevnom stĺpe. Zemniaca ty (pozdná ty) musí byť zarazená na vlhkom mieste hlboko do zeme a spojená prostredníctvom drôtu odolného proti korózii so zemniacou svorkou (⚡) zariadenia. (strana 4 / obr. 3) Pripojte plotové vedenie na svorku so symbolom blesku (⚡). Zariadenie je chránené proti vlhkosti, len ak je riadne namontované. Chráte pred priamym slnením iarením. Zariadenie neprevádzkujte, ak leží na zemi. Pri 230-voltovej prevádzke musí byť zariadenie a sieťový adaptér inštalované v miestnosti chránenej proti vlhkosti.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY 12V (STRANA 4 / FIG. 4):

Pripojte zariadenie na 12-voltový akumulátor (červená + / čierna –), pritom dbajte na istotu pólových svoriek a správnu polaritu. Po niekoľkých sekundách budete pou rovnomerné tikanie, zariadenie je v prevádzke. Ukazovateľ napätia ohrady (2) sa rozsviecuje v rytme elektrických impulzov. V prípade prepólovania zariadenie nenabehne.

Pouívajte iba nabíjateľné 12-voltové olovené akumulátory, nabíjajte pritom nabíjateľné batérie s odvetrávaním iba v dobre vetraných priestoroch. Akumulátor sa musí nabiť pred a po každom použití, ako aj pri dlhšom uskladení (každé 2 mesiace). Akumulátor sa musí dobiť najneskôr vtedy, keď je vybitý na 80 % (len 20 % kapacity nabitia), aby sa zabránilo hlbokému vybitiu. Indikátor stavu akumulátora „accu test“ (1) svieti:

		zvýšková kapacita	
	Blikajúce svetlo	zelené	40-100%
	Blikajúce svetlo	červená / zelené	20-40%
	Trvalé svetlo	červená	0-20%
			Batéria/akumulátor v poriadku
			Nabite batériu/akumulátor
			Vybitá batéria/akumulátor

Pamätajte, že tieto hodnoty sa môžu líšiť v závislosti od teploty (kapacity) a chýb merania (napätie).

UVEDENIE DO PREVÁDZKY 230 V S VOĽNÝM SIEŤOVÝM ADAPTÉROM (STRANA 4 / FIG. 3):

Na prevádzku v 230-voltovej sieti používajte výlune sieťový diel 47PSU0009EU/UK alebo 47PSU0008EU/UK, ako je uvedené vpredu na prístroji! Az készüléknek egy további 12V DC – csatlakozója van a hátsó részen (4). 2. oldal/ 1. ábra. Po niekoľkých sekundách budete pou rovnomerné tikanie, zariadenie je v prevádzke. Ukazovateľ napätia ohrady (2) sa rozsviecuje v rytme elektrických impulzov. V prípade prepólovania zariadenie nenabehne.

SO ZÁSTRKOVÝM SIEŤOVÝM DIELOM 47PSU0008EU/UK je možné aj napájať pripojený 12 V akumulátor v paralelnej prevádzke. Pri výpadku napájania 230 V sa prístroj napája z akumulátora. So zástrkovým sieťovým dielom 47PSU0009EU/UK sa nevykonáva udržiavanie úrovne nabitia prípadného pripojeného akumulátora.

KONTROLA NAPÄTIA PLOTY (STRANA 4 / (2)):

6 kontroliek ukazuje napätie ohrady v 1000-voltových stupoch. Aby bola zaradená bezpečnosť ochrany zvierat, mali by sa rozsvietiť min. 3 kontrolky (3000 voltov), inak je napätie príliš nízke. Moné príjny:

- a) s oplatením: silný porast na plote, zlé izolátory, skrat na kovových stĺpkach alebo príliš dlhý plot.
- b) bez oplatenia: zariadenie je chybné, pozri Servis.

KONTROLA UZEMNENIA (STRANA 3 / (3)):

Asi v 50-metrovej vzdialenosti od napájacieho zariadenia pastvinového oplatenia vytvorte pomocou kovovej tyče zatlenej do zeme skrat proti drôtu pastvinového oplatenia (jadry plast). Napájacie zariadenie pastvinového oplatenia by malo vyvolať rozsvietenie maximálne 1 kontrolky (vlhká zem) resp. 2 kontroliek (suchá zem), inak (pozri obrázky) je potrebné zvýšiť počet zemných stĺpkov.

**SERVIS:**

Keď sa napájacie vedenie tohto zariadenia poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho služby zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa vylúčilo ohrozenie. Servis a opravy smú vykonávať iba autorizovaní odborníci! Pouívajte iba náhradné konštrukčné diely predpísané výrobcom.

**INSTALAÇÃO E LIGAÇÃO:**

O aparelho pode ser montado alternativamente numa parede ou num poste sólido. A estaca de terra deve ser inserida no solo o mais fundo possível num local húmido e ligado ao terminal de terra (⚡) do aparelho por via de um cabo não corrosivo. Ligue o cabo de ligação ao cercado ao terminal de cercado (⚡) (p.4 / Fig. 3).

O aparelho está protegido contra água apenas quando instalado de acordo com estas instalações. Proteja o aparelho da claridade solar brilhante. Não coloque o aparelho em funcionamento quando colocado no solo. No caso de uma instalação no interior de edifícios o aparelho não deve ser instalado em locais onde haja o risco de incêndio.

OPERAÇÃO A 12V (P.4 / FIG. 4):

Ligue o aparelho a uma bateria de 12V húmida (vermelho + / preto –), assegurando-se da correcta polaridade, bem como da limpeza dos bornes. No caso de a polaridade não estar correcta o aparelho não funcionará. Alguns segundos após pressionar o interruptor deverá ouvir um ligeiro tic-tac. Seis lâmpadas de controlo (p.3 / (2)) piscam na sequência dos impulsos. Nunca utilize baterias não recarregáveis e tenha em atenção que durante a recarga as baterias devem estar colocadas num local bem ventilado. A bateria deve ser recarregada antes e após cada utilização e durante longos períodos de armazenamento (cada 2 meses).

No máximo, quando a bateria estiver descarregada em 80 % (apenas com 20% de capacidade de carga), esta deve ser recarregada, para evitar uma descarga profunda. A indicação de bateria “accu test” (S. 3 / (1)) iluminadas:

		capacidade residual	
	Luz a piscar	verde	40-100%
	Luz a piscar	vermelho, / verde	20-40%
	Luz continua	vermelho	0-20%
			Bom nível de bateria
			Recarregue a bateria
			Bateria fraca

Tenha em atenção que estes valores podem variar dependendo da temperatura (capacidade) e desvios de medição (tensão).

OPERAÇÃO A 230V COM ADAPTADOR ADICIONAL (P.4 / FIG. 3):

Para operação a 230V utilizar apenas o adaptador de corrente 47PSU0009EU/UK ou 47PSU0008EU/UK, conforme indicado na parte frontal do aparelho. O electrificador tem uma ficha adicional 12V DC de lado (p.2 / (4)). Alguns segundos após pressionar o interruptor deverá ouvir um ligeiro tic-tac. Seis lâmpadas de controlo (p.3 / (2)) piscam na sequência dos impulsos.

Com o adaptador de corrente 47PSU0008EU/UK uma bateria de 12V pode ser recarregada numa utilização paralela. Quando a fonte de energia de 230V falha, o aparelho será alimentado pela bateria. Com o adaptador de corrente 47PSU0009EU/UK a carga de uma bateria de 12V não será mantida.

VERIFIQUE A VOLTAGEM DO CERCADO (P.3 / (2)):

Seis lâmpadas de controlo (S.3 / (2)) piscam na sequência dos impulsos. As seis lâmpadas de controlo indicam a voltagem do cercado em passos de 1000V. Pelo menos três lâmpadas devem estar a piscar (3000V) para assegurar um nível de voltagem suficiente no cercado. Causas possíveis para uma baixa voltagem no cercado:

- a) com o aparelho ligado ao cercado: forte vegetação no cercado, isoladores defeituosos ou cercado demasiado longo;
- b) sem o aparelho ligado ao cercado: o aparelho tem uma falha, ver serviço!

TESTE DA TERRA (P.3 / (3)):

Faça um curto-circuito com uma estaca de metal contra o fio do cercado (não pode ser plástico) a 50m de distância do aparelho. No máximo 1 lâmpada (terreno húmido) ou 2 lâmpadas (terreno seco) deverão brilhar. Em caso contrário coloque mais estacas.

**SERVIÇO:**

A assistência técnica deverá ser efectuada por pessoal devidamente qualificado. Só devem ser utilizadas peças de substituição devidamente autorizadas pelo fabricante.

**INSTALACJA I POCZENIE:**

Elektryzator moe zosta zamontowany na cianie lub solidnym paliku. Palik uziemiajcy musi zosta wbity w wilgotnym miejscu tak gboko jak to tylko moliwe i musi zosta poczony ze czem uziemienia () elektryzatora za pomoc drutu ze stali nierdzewnej. Poczy ogrodzenie z odpowiednim czem elektryzatora () (str. 4 / rys. 3). Elektryzator jest odporny na dziaanie wody jeli jest zainstalowany zgodnie z instrukcj. Naley chroni urzdzienie przed dziaaniem promieni sonecznych. Nie uywa elektryzatora, gdy ley bezporednio na ziemi. W celu podczenia do sieci elektrycznej o napiciu 230V naley umieci urzdzienie i zasilacz w pomieszczeniu, które zapewnia ochron przed wilgoci. Nie montowa elektryzatora w pomieszczeniach, w których wystpuje ryzyko poaru!

ZASILANIE BATERII 12V (STR. 4 / RYS. 4):

Poczy elektryzator z baterii 12V (czerwony + / czarny –), upewniaj si, e zcza s czyste i biegunowo jest waciwa. Po kilku sekundach usyszmy delikatne tykanie. W przypadku niewaciwej biegunowoci elektryzator nie bdzie dziaa. Lampka poziomu napicia (str. 3 / ②) miga.

Uywa tylko 12V baterii (kwasowo–owoiowej) nadajcej si do ponownego naadowania. adowanie baterii musi si odbywa w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Podczas adowania bateria musi by odczona od elektryzatora.

Bateria powinna zosta naadowana przed i po kadym uyciu i w trakcie dugiego przechowywania (co dwa miesice).

Akumulator naley doadawa najpóniej w momencie, gdy ulegnie on rozadowaniu w 80% (jego skuteczno bdzie wynosi jedynie 20%). Zapobiegne to zbyt gbokiemu rozadowaniu i uszkodzeniu akumulatora.

Lampki kontrolne informuj o stopniu naadowania baterii (str. 3 / ①):

Pozostaa pojemno				
	Migajce wiato	zielone		40-100% Bateria naadowana
	Migajce wiato	czerwone / zielone		20-40% Naaduj bateri
	Cige wiato	czerwone		0-20% Bateria rozadowana

Naley pamita, e wartoci te mog si róni w zalenoci od temperatury (pojemno) i rónic w pomiarach (napiecie)

ZASILANIE Z SIECI 230V PRZY UYCIU DODATKOWEGO ZASILACZA (STR. 4 / RYS. 3):

W celu zasilania elektryzatora z sieci 230V uywa tylko zasilacza 47PSU0009EU/UK lub 47PSU0008EU/UK, jest to wypisane na przodzie elektryzatora! Z tyu elektryzator posiada dodatkowe gniazdo na prd stay 12V (str. 2 / ④). Po kilku sekundach usyszmy delikatne tykanie W przypadku niewaciwej biegunowoci elektryzator nie bdzie dziaa. Lampka poziomu napicia (str. 3 / ②) miga.

Po podczeniu za pomoc zasilacza 47PSU0008EU/UK, podczona bateria 12V moe by adowana równolegle. W przypadku awarii sieci 230V elektryzator bdzie zasilany bateri Po podczeniu za pomoc zasilacza 47PSU0009EU/UK podczona bateria nie bdzie adowana.

SPRAWDZANIE NAPICIA NA OGRODZENIU (STR. 3 / ②):

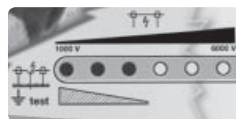
Sze lampek kontrolnych wieci si, gdy napiecie na ogrodzeniu wynosi 10000V. Trzy lampki kontrolne powinny si wieci przy napiciu 3000V, które jest napieniem wystarczajcym dla prawidowej pracy ogrodzenia.

Prawdopodobne przyczyny zbyt niskiego napicia:

- a) na ogrodzeniu: silne poronienie rolinnoci, przebicia na izolatorach lub zbyt dugie ogrodzenie.
- b) bez ogrodzenia: elektryzator jest wadliwy, patrz akapit SERWIS.

TESTOWANIE UZIEMIENIA (STR. 3 / ③):

Zbudowa krótki obwód (ok. 50m od elektryzatora) z metalowych (nie plastikowych) palików i drutu. Powinna si pali max. 1 lampka kontrolna (wilgotne podoe) lub 2 lampki kontrolne (suche podoe). W przeciwnym razie wbi więcej palików (patrz rysunek).

**SERWIS:**

Serwis moe by przeprowadzony tylko przez wykwalifikowany personel. Uywa tylko oryginalnych czci, polecanych przez producenta.

**MONTAJE Y CONEXIÓN:**

Montar el dispositivo en un punto en los posible húmedo. La varilla de puesta a tierra (varilla longitudinal) debe ser clavada en un punto húmedo, en lo posible profundo, y ser conectado con un alambre resistente a la corrosi3n con el borne de puesta a tierra () del dispositivo. Conectar el conductor del vallado al borne con el símbolo de rayo (). El dispositivo solo est3 protegido contra la humedad en caso de un montaje reglamentario. Proteger de la radiaci3n solar directa No operar el dispositivo estando dep3sitado en el suelo. Instalar el aparato en un lugar sin riesgos de fuego.

PUESTA EN MARCHA CON ACUMULADOR DE 12 VOLT (S.4 / FIG. 4):

Conectar a un acumulador de 12V (rojo+ / negro–), en este caso se debe cuidar de la polaridad correcta y la limpieza de los bornes de los polos. Tras algunos segundos se escucha un tic–tac uniforme, el aparato est3 en servicio. En caso de polaridad err3nea el aparato no funciona. Emplear únicamente baterías recargables de plomo de 12V, en este caso cargar las baterías con aireaci3n solo en recintos bien ventilados. Durante el procedimiento de carga de la batería de plomo de 12V con cargadores externos, desconectar la batería del aparato. El acumulador debe ser cargado antes y despu3s de cada empleo así como en caso de un almacenamiento prolongado (cada 2 meses). A más tardar cuando el acumulador est3 descargado en un 80% (solo 20% de capacidad de carga) este debe ser recargado para impedir una descarga total. La indicaci3n del acumulador (P. 3 / ①) se enciende:

capacidad restante				
	Luz continua	verde		40-100% Acumulador bien
	Luz intermitente	rojo/verde		20-40% Cargar acumulador
	Luz continua	rojo		0-20% Acumulador débil

Por favor observe que estos valores pueden oscilar dependiendo de la temperatura (capacidad) y la desviaci3n de medici3n (tensi3n).

PUESTA EN MARCHA CON 230 V CON FUENTE DE ALIMENTACI3N OPCIONAL (S.4 / FIG. 3):

¡Utilice para el servicio en la red de 230V exclusivamente la fuente de alimentaci3n 47PSU0009EU/UK o 47PSU0010EU/UK, así como est3 indicado delante sobre el dispositivo! Tras algunos segundos se escucha un tic–tac uniforme, el aparato est3 en servicio. La indicaci3n de tensi3n en el vallado (P. 3 / ①) se enciende al ritmo de los impulsos eléctricos.

Con la fuente de alimentaci3n de clavija 47PSU0010FEU/UK se puede cargar con facilidad en servicio paralelo un acumulador de 12V conectado. En caso de interrupci3n de la alimentaci3n de 230V el aparato se alimenta desde el acumulador. El bloque de alimentaci3n 47PSU0009EU/UK no mantendr3 la carga de un acumulador probablemente conectado.

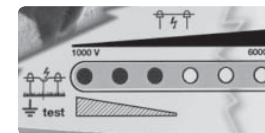
CONTROL DE LA TENSI3N DEL VALLADO Y DEL DISPOSITIVO (S. 3 / ②):

Los 6 pilotos ② indican la tensi3n de la valla en etapas de 1000 V. Para seguridad de cuidado deben encenderse como mín. 3 lámpara (3000 V), en caso contrario la tensi3n es demasiado reducida. Posibles causas:

- a) con vallado: intenso crecimiento de plantas en la valla, aisladores deficientes, cortocircuitos en postes de metal o vallado demasiado largo.
- b) sin valla: ¡el dispositivo est3 defectuoso, véase servicio técnico!

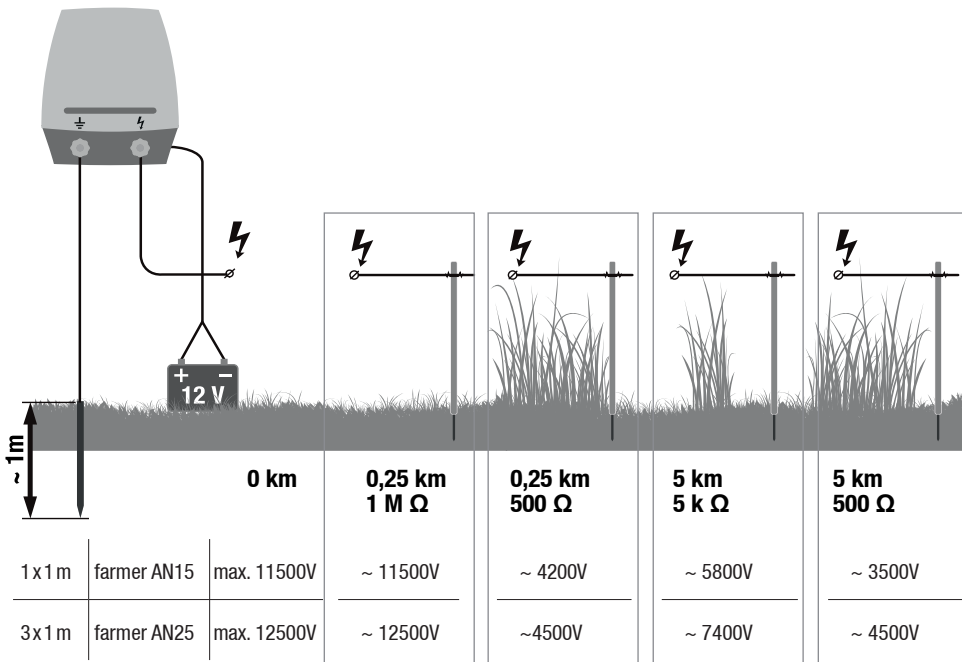
COMPROBACI3N DE LA PUESTA A TIERRA (S. 3 / ③):

A unos 50 m de distancia del dispositivo de valla del pastizal generar un cortocircuito contra el alambre de la valla del pastizal con una varilla met3lica clavada en el suelo. El dispositivo de valla del pastizal solo debe ahora provocar el encendido como máximo de 1 piloto (suelo húmedo) o bien como máximo 2 pilotos (suelo seco), en caso contrario (véase figura) se debe incrementar la cantidad de varillas de puesta a tierra.

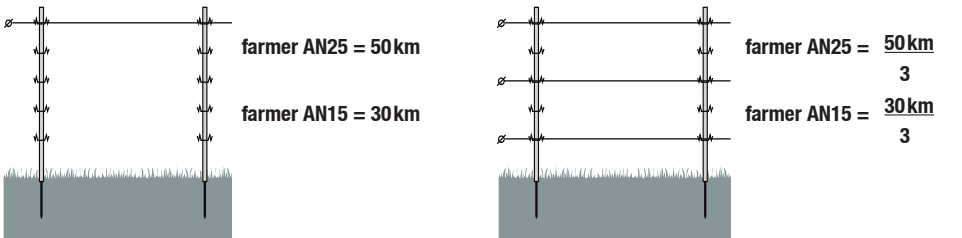
**SERVICIO TÉCNICO:**

Las reparaciones solo pueden ser ejecutadas por personas cualificadas. Se deben emplear únicamente los componentes de repuesto especificados por el fabricante. Si se daña el conductor de conexi3n de este dispositivo debe ser sustituido por un conductor de conexi3n especial que puede ser adquirido del fabricante o sus servicios postventa.

Technische Daten | Technical data | Données techniques | Dati tecnici | Tekniske data |
Technikai adatok | Technische gegevens | Technické údaje | Dados técnicos |
Dane techniczne | Ficha técnica:



CEE: max. Zaunlänge | max. fence line length | longueur électrifiée | lungh. max recinzione | max. hegnslængde
| max. kerítés hossz | max. afrasteringlengte | maximálna dka ohrady | comprimento máximo do
cercado | Maksymalna dugo ogrodzenia | máxima longitud del vallado:



TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN! SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS!
SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES! INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE!
DER TAGES FORBEHOLD MOD TEKNISCHE ÆNDRINGER! A MSZAKI VÁLTOZTATÁSOK JOGÁT!
TECHNISCHE VERANDERING VOORBEHOUDEN! TECHNICKÉ ZMENY VYHRADENÉ!
SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS ! ZASTRZEGA SI MOLIWO ZMIAN TECHNICZNYCH!
¡MODIFICACIONES TÉCNICAS RESERVADAS!

farmer AN25, Type 10897, 12V DC, 30 – 190mA / 2,5 J

- de: **Beispiel:** Wenn die Ladekapazität des Akku nur noch 40% beträgt, sollte dieser nachgeladen werden! Dies geschieht bei bewachsenem Zaun gewöhnlich nach **ca. 13 Tagen** bei Verwendung einer 12V, 100 Ah Batterie (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 Tage). Und bei einem freien Zaun nach **ca. 71 Tagen**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 Tage).
- en: **Example:** Recharge normally if down to 40% of capacity, which is after **ca. 13 days** with a 12V 100 ampere hour battery (100Ah*60%/24h/0.190A= 13 days) on a weedy fence or after **up to 71 days** (100Ah*60%/24h/0.035A= 71 days) on a clean fence.
- fr: **Exemple:** Si la capacité de charge de la batterie n'est que d'environ 40%, la batterie doit être rechargée! Cela se produit sur une clôture avec végétation après **13 jours** si vous utilisez une batterie 12V de 100 Ah. (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 jours) Et après environ **71 jours** où il n'y a pas de végétation forte sur la clôture. (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 jours).
- it: **Esempio:** Quando la capacità di carica dell'accumulatore risulta essere di solo il 40%, questo deve essere ricaricato! Ciò avviene nel caso di un recinto con vegetazione abitualmente dopo **ca. 13 giorni** utilizzando una batteria da 12V, 100 Ah. (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 giorni) E nel caso di un recinto libero dopo **ca. 71 giorni**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 giorni).
- da: **Eksempel:** Hvis batteriets kapacitet kun er på 40 % skal det genoplades! Dette sker ved tilgroede hegn normalt efter omkring 13 dage – og hvor du bruger en 12V, 100 Ah batteri. (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 dage) Og ved hegn uden vegetation efter omkring **71 dage**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 dage).
- hu: **Pélida:** Ha az akkumulátor töltése 40%–ra lecsökken, akkor után kell tölteni! 12V–os, 100 Ah teljesítmény akkumulátort használna növénytlen bentt kerítés esetében kb. (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 nap) **13 nap** elteltével következik be. Szabadon álló, nem bentt kerítés esetében kb. **71 nap** elteltével. (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 nap).
- nl: **Voorbeeld:** Wanneer de capaciteit van de accu nog slechts 40% bedraagt, moet deze worden herladen. Bij gebruik van een 12V, 100Ah accu bij een raster met veel aangroei zou dit na circa **13 dagen** zijn. (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 dagen) Met een raster zonder aangroei zou dit na circa **71 dagen** zijn. (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 dagen).
- sk: **Příklad:** Ak je kapacita nabitia akumulátora u len 40 %, musí sa akumulátor dobi! Toto sa realizuje pri zarastenom plote zvyajne približne po **13 doch** pri pouití 12 V, 100 Ah batérie. (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 doch) A pri nezarastenom plote približne po **71 doch**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 doch).
- pt: **Exemplo:** Se a capacidade de carga da bateria for de apenas 40%, esta necessita de ser recarregada. Tal acontece por exemplo no caso de um cercado com vegetação após cerca de **13 dias** (100Ah x 60 % / 24H / 0.190A = 13 dias) usando uma bateria de 12V 100 Ah, ou após cerca de **71 dias** no caso de um cercado sem vegetação (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 dias).
- pl: **Przykad:** Naaduj bateri jeli stopie naadowania spadnie do 40%, co nastpi po ok. **13 dniach** przy zasilaniu bateri 12V, 100Ah (100Ah*60%/24h/0.190A= 13 dni), gdy ogrodzenie stoi na poronitym gruncie lub po ok. **71 dniach** (100Ah*60%/24h/0.035A= 71 dni), gdy ogrodzenie stoi na gruncie czystym.
- es: **Ejemplo:** Cuando la capacidad de carga del acumulador alcance el 40%, tiene que ser recargado. Este proceso durará aproximadamente **13 dias** en un cercado con vegetación, usando una pila de 12V/ 100 Ah (100Ah x 60% / 24H/ 0.190A= 13 dias). En un cercado sin vegetación tardará aproximadamente **71 dias** (100Ah x 60 % / 24H / 0.035A = 71 dias).

- de: **Beispiel:** Wenn die Ladekapazität des Akku nur noch 40% beträgt, sollte dieser nachgeladen werden! Dies geschieht bei bewachsenem Zaun gewöhnlich nach **ca. 28 Tagen** bei Verwendung einer 12V, 100 Ah Batterie (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 Tage). Und bei einem freien Zaun nach **ca. 83 Tagen**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 Tage).
- en: **Example:** Recharge normally if down to 40% of capacity, which is after **ca. 28 days** with a 12V 100 ampere hour battery (100Ah*60%/24h/0.090A= 28 days) on a weedy fence or after **up to 83 days** (100Ah*60%/24h/0.030A= 83 days) on a clean fence.
- fr: **Exemple:** Si la capacité de charge de la batterie n'est que d'environ 40%, la batterie doit être rechargée! Cela se produit sur une clôture avec végétation après **28 jours** si vous utilisez une batterie 12V de 100 Ah. (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 jours) Et après environ **83 jours** où il n'y a pas de végétation forte sur la clôture. (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 jours)
- it: **Esempio:** Quando la capacità di carica dell'accumulatore risulta essere di solo il 40%, questo deve essere ricaricato! Ciò avviene nel caso di un recinto con vegetazione abitualmente dopo **ca. 28 giorni** utilizzando una batteria da 12V, 100 Ah. (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 giorni) E nel caso di un recinto libero dopo **ca. 83 giorni**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 giorni).
- da: **Eksempel:** Hvis batteriets kapacitet kun er på 40 % skal det genoplades! Dette sker ved tilgroede hegn normalt efter omkring **28 dage** – og hvor du bruger en 12V, 100 Ah batteri. (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 dage) Og ved hegn uden vegetation efter omkring **83 dage**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 dage).
- hu: **Példa:** Ha az akkumulátor töltése 40%-ra lecsökken, akkor után kell töltetni! 12V-os, 100 Ah teljesítmény akkumulátor használya növényekkel bentt kerítés esetében ez kb. (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 nap) **28 nap** elteltével követhetik be. Szabadon álló, nem bentt kerítés esetében kb. **83 nap** elteltével. (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 nap).
- nl: **Voorbeeld:** Wanneer de capaciteit van de accu nog slechts 40% bedraagt, moet deze worden herladen. Bij gebruik van een 12V, 100Ah accu bij een raster met veel aangroei zou dit na circa **28 dagen** zijn. (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 dagen) Met een raster zonder aangroei zou dit na circa **83 dagen** zijn. (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 dagen).
- sk: **Příklad:** Ak je kapacita nabitia akumulátora u len 40 %, musí sa akumulátor dobiť! Toto sa realizuje pri zarastenom plote zvyčajne približne po **28 doch** pri použití 12 V, 100 Ah batérie. (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 doch) A pri nezarastenom plote približne po **83 doch**. (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 doch).
- pt: **Exemplo:** Se a capacidade de carga da bateria for de apenas 40%, esta necessita de ser recarregada. Tal acontece por exemplo no caso de um cercado com vegetação após cerca de **28 dias** (100Ah x 60 % / 24H / 0.090A = 28 dias) usando uma bateria de 12V 100 Ah, ou após cerca de **83 dias** no caso de um cercado sem vegetação (100Ah x 60 % / 24H / 0.030A = 83 dias).
- pl: **Przykład:** Naaduj bateri jeli stopie naadowania spadnie do 40%, co nastpi po ok. **28 dniach** przy zasilaniu bateri 12V, 100Ah (100Ah*60%/24h/0.090A= 28 dni), gdy ogrodzenie stoi na poronitym gruncie lub po ok. **83 dniach** (100Ah*60%/24h/0.030A= 83 dni), gdy ogrodzenie stoi na gruncie czystym.
- es: **Ejemplo:** Cuando la capacidad de carga del acumulador alcance el 40%, tiene que ser recargado. Este proceso durará aproximadamente **28 días** en un cercado con vegetación, usando una pila de 12V/ 100 Ah (100Ah*60%/24h/0.090A= 28 días). En un cercado sin vegetación tardará aproximadamente **71 días** (100Ah*60%/24h/0.030A = 71 días).

	Konformitätserklärung Declaration of conformity Déclaration de conformité	Seite: 1 von: 1
Wir horizont group gmbh Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Elektrozaungerät horizont farmer AN15 Typ 10896 Ser. No. > 2223160 (Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)		
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien 2011/65/EU (RoHS), 2002/96/EG (WEEE) und 2004/108/EG (EMV) übereinstimmt. Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen: EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-3:2008 (Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente) Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen: EN 60335-1:2012 + AC:2014 EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010		
We horizont group gmbh Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach declare under our sole responsibility that the product Electric fence energizer horizont farmer AN15 Typ 10896 Ser. No. > 2223160 (name, type or model, lot, serial number)		
to which this declaration relates is in conformity with the European Directives 2011/65/EU (RoHS), 2002/96/EG (WEEE) and 2004/108/EC (EMC).		
The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards: EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-3:2008 (title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))		
The energizer complies with the safety standard: EN 60335-1:2012 + AC:2014 EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010		
Nous horizont group gmbh Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Electrificateur de clôture horizont farmer AN15 Typ 10896 Ser. No. > 2223160 (nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)		
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen 2011/65/EU (RoHS), 2002/96/EG (WEEE) et 2004/108/CE (CEM).		
L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants: EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-3:2008 (titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))		
L'électrificateur correspond aux standard de sécurité : EN 60335-1:2012 + AC:2014 EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010		
Geschäftsführer: Managing Director: Gérant:	Rechtsverbindliche Unterschrift Legally binding signature Signature obligatoire de droit Korbach, den 6.Februar 2014 horizont group gmbh  Robert Mueller	

Wir **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Elektrozaungerät **horizont farmer AN25** **Typ 10897** **Ser. No. > 2223160**

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien **2011/65/EU** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) und **2004/108/EG** (EMV) übereinstimmt.

Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)

Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen:

EN 60335-1:2012 + AC:2014

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

We **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

declare under our sole responsibility that the product

Electric fence energizer **horizont farmer AN25** **Typ 10897** **Ser. No. > 2223160**

(name, type or model, lot, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the European Directives **2011/65/EU** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) and **2004/108/EC** (EMC).

The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

The energizer complies with the safety standard:

EN 60335-1:2012 + AC:2014

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Nous **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Electrificateur de clôture **horizont farmer AN25** **Typ 10897** **Ser. No. > 2223160**

(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen **2011/65/EU** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) et **2004/108/CE** (CEM).

L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

L'électrificateur correspond aux standard de sécurité :

EN 60335-1:2012 + AC:2014

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Geschäftsführer: **Rechtsverbindliche Unterschrift**
Managing Director: **Legally binding signature**
Gérant: **Signature obligatoire de droit**

Korbach, den 6.Februar 2014
horizont group gmbh


Robert Mueller